

民族出版社

موعظ من القرآن الكريم

古兰经箴言

古兰经箴言

刘飞茂 纳锦文
林 涛 王颖谊 合编

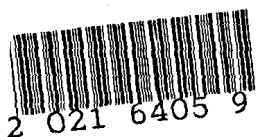
民族出版社

(京)新登字 154 号

审 稿 人:陈广元

责任编辑:杨 青

装帧设计:江燕红



古兰经箴言

刘飞茂 纳锦文 合编
林 涛 王颖谊

民族出版社 出版发行 各地新华书店经销

民族印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:5 5/8 字数:60 千

1993 年 9 月第 1 版

1993 年 9 月北京第 1 次印刷

印数:0001—10000 册 定价:2.90 元

ISBN 7-105-01869-0/B.61

(汉 10)

序 言

林 松

《古兰经》是伊斯兰教最主要的宗教经典和最根本的立法依据。一千三百多年来，它对于穆斯林世界的历史、文化、思想和社会生活方面，都有极深远的影响，并激起了东、西方学者越来越广泛的研究兴趣，各民族读者均有了解它、熟悉它的共同愿望。

这部百科全书般的《古兰经》，内容丰富，包罗甚广，卷帙浩繁。渊博的经学家钻研它，注释它；虔诚的穆斯林们以它作为修身处世的准则和指南；阿訇、毛拉们反复诵读它，传播它的微言大义；不少非穆斯林的知名文人学者，也曾受到它的熏陶和感染。

尽管《古兰经》已经出现了用各种语文翻译的大量版本，但由于篇幅浩大，涉猎广

泛，很多把它陈列于书柜、案头的读者，还是不能通读全文。因此，除全译本之外，为适应客观需求，也涌现过不少节译本或精选本。例如在我国，从清代到本世纪八十年代，就刊印过多种选本，叫做“孩听真经”，汇辑一些章节的片断，内容偏重于宗教生活方面。即便如此，也满足不了社会各阶层读者的愿望，因为节选本总是存在以偏代全、“见木不见林”的倾向。更何况在需要查阅某方面的内容时，经常感到无从下手的困难。《古兰经》毕竟不是一般的读物或教科书，有恒心和毅力从头到尾通读它的人，终究是少数。一旦要索检某段文字，依旧茫然无头绪。节选本解决不了这个问题。

显然，除全译本、节译本之外，需要出版一部分门别类、便于查考的辑录本。这类辑录本，又有繁简之分，详略之别。详录本须顾及全部内容，实际上等于把全经分解，化整为零，集零为整，不能遗漏任何章节，这可是一项复杂艰巨的大工程，以有限的人力和时间，很难承担此项重任。读者也未

见得能够全部阅览。简录本则可以局部精选，择其要者而录之，使读者举一反三，管中窥豹，以见一斑，自然较为简便。但也有一定困难，就怕辑录者见仁见智，角度不同，标准各异，概括不了全貌，特别是怕忽略了精髓之所在。因此，详录本与简录本，似乎都各有千秋，又可能各有利弊。但就大多数读者的需要而言，就选录者有限的精力而言，切实可行者，似以试出简录本为宜。

不久以前，出版界的朋友告诉我，有人倡议而且正在动手选录一本较简明的《古兰经箴言》，并征求我的意见，希望给予支持。我也听说有人已经辑录并出版了《圣经箴言》之类的专辑，觉得这个善良愿望可能会有较好的社会反响，从动机和效果上衡量估计，理应助以绵薄之力，促其实现，遂答应从旁协助。

鉴于六十多年来，汉译《古兰经》曾刊行过多种版本，有的译本用凝炼典雅的文言体，给人以深奥含蓄之感；有的用通俗畅

达的白话文，给人以简明易懂之便；有的用寺院教学中世代沿袭的经堂语，使父老乡亲们乐于接受；有的用音调和谐的带韵散文体，能收顺口悦耳之效。为适应不同的口味和兴趣，供广大读者自行抉择，汉译本呈现了“百花齐放”的局面。因此，我曾建议编选者不妨在各种译本中广引博采，兼收并蓄，使读者开阔视野，免受同一固定译本的拘泥束缚。但辑选者怕体例不一致，全书不协调，而且有些译本绝版已久，不易搜求，势难兼顾，便决定引用中央民族学院出版社1988年初版的拙译本《古兰经韵译》，而放弃博采群译的设想。

按编选者的意图，此书的服务对象是面向整个社会，面向各阶层、各行业的广大读者，而不局限于各族穆斯林群众。因此，它的侧重点着眼于世俗社会方面的内容，即尽可能汲取涉及伊斯兰教社会主张的段落，但为了帮助读者增长若干宗教礼仪的常识，也适当围绕伊斯兰教的“五功”（即：认、礼、斋、课、朝）辑录一些经文。这样做，

有助于较全面地了解伊斯兰教的人生哲理,包括它的宇宙观、善恶观、道德观、苦乐观、生死关、祸福观等等。伊斯兰教本是面对现实、向往未来、注重功修的宗教,它的处世哲学既含入世又具出世的因素。一方面,力争美好现实,不消极脱尘遁世;一方面,又追求返璞还真的归宿,使精神世界有所寄托。因此,本书所划分的两大类别,试图尽可能地反映出这种概况。

用阿拉伯语表述的《古兰经》,原文典雅优美,节奏鲜明,音调铿锵,是一种韵味极浓的散文体。对阿拉伯文化有深远的影响。为辅助读者理解它的历史背景、社会环境和含蓄寓意,古往今来的注疏家、研习者曾经作过许多注释,从各个不同的角度和侧面,探索其微言大义,自然,也难免有“见仁见智”、各抒所见的争议。编选本书所依据的译本,也带有若干简注,但此书仅偏重于辑录译文,释文一般均从略。读者在必要时,不妨查阅全译本,以便了解所截段落前前后后的文字。

最初，编选此书的发起者是汉族同志刘飞茂、王颖谊，并已辑录了部分底稿，为扩展计划、调整纲目、通力协作、加速进程，又有回族成员纳锦文、林涛等加入阵容，统一规划，分头摘辑，相互配合，终于如期完成。嘱我作序，义不容辞，勉力从命。今后倘能修订、增补，使更充实、完善的新版辑录本问世，肯定是读者寄予的厚望吧？

1992年1月于北京

例 言

- 一、 鉴于《古兰经》卷帙浩繁,广大读者可能无暇通读全文,又需要从各个方面了解其主要内容,故分类辑录,编成此书。
- 二、 本书辑录分为两大部分,上编为《世俗社会》,下编为《宗教生活》。每部分又根据不同内容分为若干类别,举凡典章制度、人伦道德、历史文化、宗教礼仪、饮食禁忌等均有所兼顾,以便读者循类以求,掌握梗概。
- 三、 所收两大类别中,以《世俗社会》为主,《宗教生活》为辅,前者反映伊斯兰教社会主张,后者介绍宗教常识,但二者既有联系又有区别。《古兰经》既属宗教典籍,故立身处世的见解亦

带有浓郁之宗教色彩,很难截然割裂,不妨参照阅读。

- 四、辑录文字为避免断章取义,不便掐头去尾,有些内容难免前后重复,分类亦难于避开交叉现象,只好保持其节次之完整性,辑录中偶有省略句式,均以删节号标明。
- 五、所录段落,均逐一注明原文章节,以备查对核实。所用汉文数字为章,阿拉伯数字为节。如:一:2—7 代表第一章第 2 至第 7 节,依此类推。
- 六、《古兰经》原本是阿拉伯文,汉译本在我国有多种版本出现。本书辑录采用林松先生之《古兰经韵译》(中央民族学院出版社 1988 年 7 月第 1 版),系国内汉译《古兰经》最新版本。此译文以阿汉对照本和汉文单行本两种形式同时出版,所选段落中之个别字、词,已据该译本勘误表,并请译者本人改动。
- 七、《古兰经》全部共有 114 章,每章均有

章名。为避免繁琐,所选段落出处均只标明第几章,未附章名,故在书后附录全经分章目录,以供查考。

- 八、限于编选人员之知识水平,选录时又是集体分工,各自选抄,分类不够科学、细致,选录内容也可能在轻重主次方面考虑欠周到,筛选中不免挂一漏万,欢迎读者指正。

编选者

目 录

世俗社会编

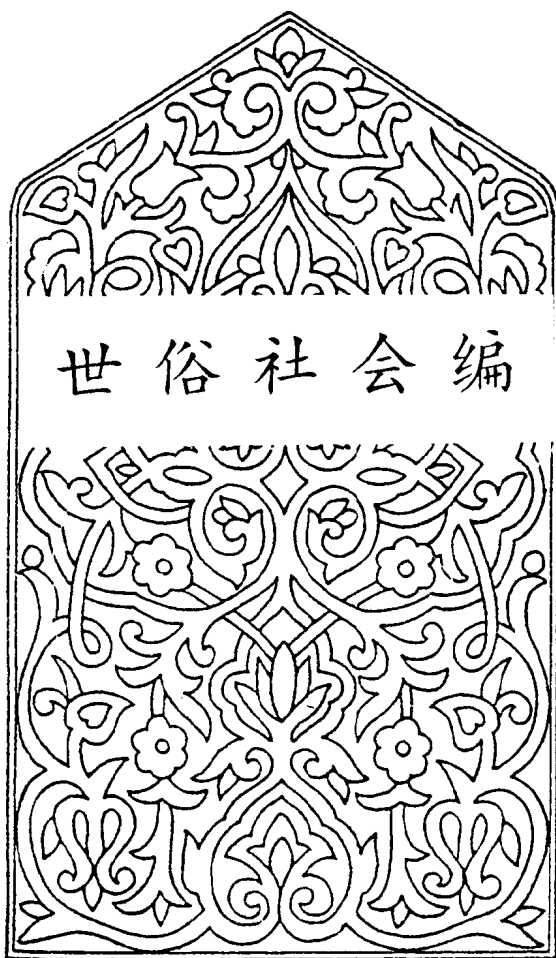
修身养性篇	(3)
待人接物篇	(9)
文明礼貌篇	(11)
敬老爱幼篇	(17)
怜孤恤寡篇	(19)
赈贫济困篇	(21)
廉洁勿染篇	(27)
买卖公平篇	(29)
禁赌戒酒篇	(31)
精诚团结篇	(32)
战争胜负篇	(34)
反对诽谤篇	(38)
辨识敌友篇	(42)
互守盟约篇	(46)

分清良莠篇	(50)
祸福考验篇	(53)
婚姻离合篇	(58)
遗产继承篇	(62)
禁高利贷篇	(63)
勤学求智篇	(66)
认识宇宙篇	(68)
历史殷鉴篇	(81)

宗教生活编

认主独一篇	(87)
禁竖偶像篇	(96)
经典劝谕篇	(101)
先知使命篇	(111)
善恶报应篇	(117)
末日描述篇	(124)
各行其道篇	(130)
责任自负篇	(134)
天房朝觐篇	(138)
饮食禁忌篇	(143)
祈祷呼告篇	(147)

附录 一、《古兰经》各章名称	
.....	(151)
二、我国全译本《古兰经》简介	
.....	(157)
后记	(161)



世俗社会编

